

國立清華大學 100 學年度碩士班入學考試試題

系所班組別：工業工程與工程管理學系(丁組)

考試科目 (代碼)：科技英文(一般生) (1902)

共 5 頁，第 / 頁 *請在【答案卡】作答

一. 說明: Choose the word or set of words for each blank that best fits the meaning of the sentence as whole. (單選題，每題答對得 5 分，答錯倒扣 2.5 分) (50%)

1. Psychology has slowly evolved into an ____ scientific discipline that now functions autonomously with the same privileges and responsibilities as other sciences.
 - (a) independent
 - (b) unusual
 - (c) outmoded
 - (d) uncontrolled
 - (e) inactive

2. A major goal of law, to deter potential criminals by punishing wrongdoers, is not served when the penalty is so seldom invoked that it ____ to be a ____ threat.
 - (a) tends...serious
 - (b) appears...real
 - (c) ceases...credible
 - (d) fails....deceptive
 - (e) seems...coercive

3. When people are happy, they tend to give ____ interpretations of events they witness; the eye of the beholder is ____ by the emotions of the beholder.
 - (a) charitable..colored
 - (b) elaborate...disquieted
 - (c) conscientious...deceived
 - (d) vague...sharpened
 - (e) coherent...confused

國立清華大學 100 學年度碩士班入學考試試題

系所班組別：工業工程與工程管理學系(丁組)

考試科目 (代碼)：科技英文(一般生) (1902)

共 5 頁，第 2 頁 *請在【答案卡】作答

4. Even those who disagreed with Carmen's views rarely faulted her for expressing them, for the positions she took were as ___ as they were controversial.
- (a) Complicated
 - (b) political
 - (c) subjective
 - (d) commonplace
 - (e) thoughtful
5. New research on technology and public policy focuses on how seemingly ___ design features, generally overlooked in most analyses of public works projects or industrial machinery, actually ___ social choices of profound significance.
- (a) insignificant...mask
 - (b) inexpensive...produce
 - (c) innovative...represent
 - (d) ingenious...permit
 - (e) inopportune ...hasten
6. Many artists believe that successful imitation, far from being symptomatic of a lack of ___, is the first step in learning to be creative.
- (a) elegance
 - (b) resolution
 - (c) goodness
 - (d) originality
 - (e) sympathy
7. As serious as she is about the bullfight, she does not allow respect to ___ her sense of whimsy when painting it.
- (a) inspire
 - (b) provoke
 - (c) suppress
 - (d) attack
 - (e) satisfy

國立清華大學 100 學年度碩士班入學考試試題

系所班組別：工業工程與工程管理學系(丁組)

考試科目(代碼)：科技英文(一般生)(1902)

共 5 頁，第 3 頁

*請在【答案卡】作答

8. No one is ___ about Stephens: he inspires either uncritical adulation or profound ___ in those who work for him
- (a) neutral...antipathy
 - (b) infuriated...aversion
 - (c) worried...anxiety
 - (d) enthusiastic...veneration
 - (e) apprehensive...consternation
9. Before about 1960, virtually all accounts of evolution assumed most adaption to be a product of selection at the level of populations; recent studies of evolution, however, have found no ___ this ___ of selection.
- (a) departures from...controversial
 - (b) basis for...pervasive
 - (c) bias forward...unchallenged
 - (d) precursors of...innovative
 - (e) criticisms of...renowned
10. The new biological psychiatry does not deny the contributing role of psychological factors in mental illnesses, but posits that these factors may act as a catalyst on existing physiological conditions and ___ such illnesses.
- (a) disguise
 - (b) impede
 - (c) constrain
 - (d) precipitate
 - (e) consummate

國立清華大學 100 學年度碩士班入學考試試題

系所班組別：工業工程與工程管理學系(丁組)

考試科目(代碼)：科技英文(一般生)(1902)

共 5 頁，第 4 頁

*請在【答案卷】作答

二. 中翻英，請將下列文章翻譯成英文 (25%)

中國可能很快允許入選的外資私募股權基金(Foreign Private Equity Funds)將其一定的資本金兌換成人民幣(RMB)用於本地投資，北京(Beijing)和上海(Shanghai)等城市將成為首批試點城市。

目前，中國的資本管制不允許外資有限合夥人(Foreign Limited Partner)將其資本兌換成人民幣，這阻礙了他們在中國的業務擴張。

報導引述消息人士的話稱，根據合格境外有限合夥人(Qualified Foreign Limited Partner)方案，每個試點城市的首批入選外資私募股權基金將獲得 30 億美元額度。

報導稱，試行方案可能將在春節之前推出。今年中國春節假期於 2 月 2 日開始。

報導稱，黑石集團(Blackstone Group L.P., BX)、軟銀賽富(SAIF Partners)以及凱雷投資集團(Carlyle Group)與復星集團(Fosun Group)合資組建的私募股權基金可能會成為上海首批入選的外資私募股權基金。

報導稱，外資有限合夥人將可以通過託管帳戶(Managed Account)將所得人民幣換成美元退出。

國立清華大學 100 學年度碩士班入學考試試題

系所班組別：工業工程與工程管理學系(丁組)

考試科目 (代碼)：科技英文(一般生) (1902)

共 5 頁，第 5 頁 *請在【答案卷】作答

三、請將下面的中文文章精簡並翻譯成大約 250 個字的英文摘要 (25%)

原文作者：BBC 中文網記者

英國大學計劃給具有企業技能或工作經驗的大學生加分。

一些英國大學正在考慮給所有學科的大學生增加額外學分的計劃，條件是他們必須能顯示自己擁有企業技能或職場經驗。據《衛報》(The Guardian) 報導，萊斯特大學 (University of Leicester) 推出一項計劃，那些有能力主辦一個研討會或做一個很好的學術報告的大學生可以為自己選修的課程增加額外的分數。倫敦大學學院 (University College London) 的職業處正在同高級經理討論如何把就業技巧用來算分。杜倫大學 (Durham University) 也在考慮把學生的工作經驗折算成學分的辦法。

許多年來，工作技能一直是諸如工程等職業技術類大學學位課程的一個必不可少的部分。但是，給一名英國文學專業的學生增加職業技能學分還是首次。儘管一些學位課程已經包含有企業技能培訓，但學生往往不會因為參加這樣的培訓課而得到額外的學分。支持這一計劃的人士說，越來越多的學生在挑選學位學科時將主要基於這些學科能否幫助他們在畢業後找到工作。這是因為大學畢業生很快就要開始償還高額的學費貸款。從 2012 年起，英國大學學費將由現在的最高每年 3,290 英鎊上漲到最高 9,000 英鎊。

英國工業聯合會 (The Confederation of British Industry) 說，他們都希望大學把工作和職場技能融入大學學位課程，以便增強學生的商務和顧客意識以及談判技巧。

但是，這一計劃也不乏反對聲音。布裏斯托大學哲學教授雷迪曼 (James Ladyman) 認為，學會如何思考才是大學畢業生在未來職場中最需要的東西。在他看來，把企業技能培訓融入大學課程是一種短視思維，是一種把學位金錢化的做法。他批評大學過多地注重企業對學生的要求，並指出海外學生來英國讀書不是為了接受企業技能培訓的，他們是想接受一流的學術教育。